

Zefiro torna

Petrarca, *Canzoniere* CCCX (310)

Alfonso Ferrabosco I (1543-1588)

Il secondo libro de madrigali à cinque (Angelo Gardano press, Venice, 1587)

Canto Ze - fi-ro tor-na e'l bel tem - po ri - me - na,

Alto Ze - fi-ro tor-na e'l bel tem - po ri - me - na,

Tenore Ze - fi-ro tor-na e'l bel tem - po ri - me - na,

Quinto E fron-d'e

Basso E fron-d'e

5
E fron-d'e fio - rie sua dol - ce fa - mi - gia,

E fron-d'e fio - rie sua dol - ce fa - mi - gia, e fron-d'e fio - rie sua dol -

E fron-d'e fio - rie sua dol - ce fa - mi - gia, e fron-d'e fio - rie sua dol -

fio - rie sua dol - ce fa - mi - gia, Ze - fi-ro tor-na e'l bel tem - po ri - me - na, e fron-d'e

fio - rie sua dol - ce fa - mi - gia, Ze - fi-ro tor-na e'l bel tem -

e fron-d'e fio - rie sua dol - ce fa - mi - gia, dol - ce fa - mi - gia, E gar - rir

ce fa - mi - gia, e fron-d'e fio - ri, e fron-d'e fio - rie sua dol - ce fa - mi - gia,

ce fa - mi - gia, e fron-d'e fio - rie sua dol - ce fa - mi - gia, E gar - rir

fio - ri, e fron-d'e fio - rie sua dol - ce, dol - ce fa - mi - gia,

po ri - me - na, e fron - d'e fio - rie sua dol - ce fa - mi - gia, E gar - rir

10

Pro-gne, e gar-rir Pro-gne e pian-ger Fi-lo-me-
 E gar-rir Pro-gne, e gar-rir Pro-gne e pian-ger Fi-lo-me-na, Fi-
 Pro-gne, e gar-rir Pro-gne e pian-ger Fi-lo-me-na, e pian-ger Fi-lo-me-
 E gar-rir Pro-gne, e gar-rir Pro-gne e pian-ger Fi-lo-
 Pro-gne, e gar-rir Pro-gne e pian-ger Fi-lo-me-

15

- na, E Pri-ma-ve-ra can-di-da e ver-mi-glia, e Pri-ma-ve-
 - lo-me-na, E Pri-ma-ve-ra can-di-da e ver-mi-glia, e Pri-ma-ve-ra can-di-da e-
 na, E Pri-ma-ve-ra can-di-da e ver-mi-glia, e Pri-ma-ve-ra can-di-
 me-na, E Pri-ma-ve-ra can-di-da e ver-
 - na, E Pri-ma-ve-ra

20

ra can-di-da e ver-mi-glia. Ri-do-no i pra-ti, ri-do-no i pra-ti, ri-do-no i pra-t'e'l ciel si
 ver-mi-glia. Ri-do-no i pra-ti, ri-do-no i pra-ti, ri-do-no i pra-t'e'l
 da e ver-mi-glia. Ri-do-no i pra-t'e'l ciel, e'l ciel,
 mi-glia, can-di-da e ver-mi-glia. Ri-do-no i pra-t'e'l ciel si ras-se-re-na,
 can-di-da e ver-mi-glia. Ri-do-no i pra-t'e'l ciel, e'l

ras - se - re - - na; Gio - ve s'al - le - gra, gio - ve s'al - le - gra di mi - rar -
 ciel si ras - se - re - na; Gio - ve s'al - le - gra di mi - rar sua fi - glia, gio - ve s'al - le -
 - e'l ciel si ras - se - re - na; Gio - ve s'al - le - gra di mi - rar sua fi - glia, s'al - le - gra di mi - rar sua
 e'l ciel si ras - se - re - na; Gio - ve s'al - le - gra di mi - rar sua fi - glia, gio - ve s'al - le -
 ciel si ras - se - re - - na; Gio - ve s'al - le - gra di mi - rar

25

- sua fi - glia, di mi - rar sua fi - glia; L'a - ria la ter - r'e'l mar è d'A - mor pie - na, è d'A -
 - gra di mi - rar sua fi - glia, L'a - ria la ter - r'e'l mar, l'a - ria la ter - r'e'l mar è d'A - mor pie -
 fi - glia, di mi - rar sua fi - glia; L'a - ria la ter - r'e'l mar è
 - gra di mi - rar sua fi - glia; L'a - ria la ter - r'e'l mar è d'A - mor pie - na,
 sua fi - glia; L'a - ria la ter - r'e'l mar è

30

mor, è d'A - mor pie - na;
 na, è d'A - mor pie - na; O -
 d'A - mor pie - na; O - gni a - ni - mal d'a - mar si ri - con - si - glia,
 - è d'A - mor pie - na; O - gni a - ni - mal d'a - mar si ri - con - si -
 d'A - mor pie - na; O - gni a - ni - mal d'a - mar si ri - con - si -

O - gni a - ni - mal d'a - mar si ri - con - si - - - - - glia, o - gni a - ni -
 gni a - ni - mal, o - gni a - ni - mal d'a - mar si ri - con - si - - - - - glia, o - gni a - ni - mal, o -
 o - gni a - ni - mal d'a - mar, o - gni a - ni -
 glia, o - gni a - ni - mal d'a - mar - - - - - si ri - con - si - - - - - glia, o - gni a - ni - mal,
 glia, o - gni a - ni - mal d'a - mar,

mal d'a - mar si ri - con - si - - - - - glia, o - gni a - ni - mal d'a - mar si ri - con - si - - - - - glia.
 gni a - ni - mal, o - gni a - ni - mal d'a - mar si ri - - - - - con - si - - - - - glia.
 mal d'a - mar, o - gni a - ni - mal, o - gni a - ni - mal d'a - mar si ri - con - si - - - - - glia.
 o - gni a - ni - mal d'a - mar si ri - con - si - - - - - glia, si ri - con - si - - - - - glia.
 o - gni a - ni - mal d'a - mar si ri - - - - - con - - - - - si - - - - - glia.

Zefiro torna e'l bel tempo rimena,
 e fronde e fiori e sua dolce famiglia,
 e garrir Progne e pianger Filomena,
 e Primavera candida e vermiglia.

Ridono i prati e'l ciel si rasserena;
 Giove s'allegra di mirar sua figlia,
 l'aria la terra e'l mar è d'Amor piena;
 ogni animal d'amar si riconsiglia.

Zephyr returns and brings fair weather,
 and the foliage and flowers, his sweet family,
 and Procne singing and Philomela weeping,
 and the white springtime, and the vermilion.

The meadows smile, and the skies grow clear:
 Jupiter is joyful, gazing at his daughter:
 the air, earth and sea are filled with love:
 every animal is reconciled to loving.

A.S. Kline (©2004, used with permission) (modified slightly)